

AD.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE -LEGISLATION - WETGEVING L
22-11-1984
Transmis à M. Overgemaakt aan de H.

L. 16.371/9.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 3 octobre 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 portant réglementation des licences civiles de pilote d'avions", a donné le 5 novembre 1984 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 3e oktober 1984 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende wijziging van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van vliegtuigen", heeft de 5e november 1984 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Dans plusieurs dispositions en projet, le Ministre délègue son pouvoir au directeur général de l'administration de l'aéronautique et autorise, en outre, à subdéléguer ce pouvoir à d'autres fonctionnaires.

Aux termes de l'article 34 de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne,

"Le Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique arrête :

- 1° Les conditions d'âge, d'aptitude physique et mentale, ainsi que les connaissances, l'expérience et l'habileté requises pour obtenir les licences et les qualifications;
- 2° ...
- 3° ...

Il peut organiser des épreuves pour l'obtention des licences et des qualifications".

Le Roi n'a pas habilité le Ministre à déléguer ce pouvoir.

Quand, par exemple, à l'article 6, § 2, 1°, en projet, il subordonne la délivrance d'une licence à un entraînement, accompli sur un appareil agréé par le directeur général ou son délégué, suivant un programme approuvé par ces derniers, le Ministre laisse à ces fonctionnaires le pouvoir de fixer partiellement une des conditions d'octroi de la licence.

.../...

La délégation prévue ne peut être admise que dans la mesure où elle est limitée à des points de détail et où elle est faite au directeur général de l'administration de l'aéronautique. Ce fonctionnaire ne peut subdéléguer, à son tour, le pouvoir qui lui est délégué.

Par conséquent, les mots "ou (par) son délégué" doivent être supprimés.

EXAMEN DU TEXTE.

Article 1er.

Il faut citer les modifications apportées à l'arrêté ministériel du 23 juin 1969.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

Dans l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 portant réglementation des licences civiles de pilote d'avions, modifié par les arrêtés ministériels des 4 janvier 1974, 23 mars 1978 et 19 janvier 1979, les mots "poids total" sont remplacés par les mots "masse totale".

Article 2.

Il convient d'observer que les définitions contenues à l'article 1er sont classées par ordre alphabétique dans le texte néerlandais comme dans le texte français.

.../...

Mieux vaudrait donc rédiger la phrase liminaire de l'article 2 comme suit :

"A l'article 1er du même arrêté, la définition "poids total d'un avion" est supprimée et les définitions suivantes sont insérées dans l'ordre alphabétique:".

Article 4.

Compte tenu de la règle énoncée dans le premier alinéa de l'article 4 en projet et selon laquelle la licence d'entraînement n'est accordée qu'une fois, il conviendrait de remplacer, dans le second alinéa, le mot "renouvelée" par le mot "prorogée" et le mot "renouvellement" par le mot "prorogation".

La même observation s'applique à toutes les dispositions en projet où ces termes sont utilisés.

Article 5.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"La section II du chapitre II du même arrêté comprenant les articles 5 à 7, est remplacée par les dispositions suivantes :".

Article 6.

Au 1°, mieux vaudrait écrire "dans le paragraphe 1er, 2°, les mots ...".

.../...

L'article 8, § 1er, 2°, de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 ne comporte, en effet, qu'un alinéa divisé en a, b et c.

+

Le 2° serait mieux rédigé de la manière suivante :

"2° le paragraphe 1er, 2°, b, est remplacé par la disposition suivante :

"b) lors de vols locaux de nuit ... (la suite comme au projet)".

+

Les mêmes observations valent pour l'article 7 du projet.

Article 9.

Le 1° et le 2° seraient mieux rédigés comme suit :

"1° le paragraphe 1er, 2°, b, est remplacé par la disposition suivante :

"b) lors de vols locaux ... (la suite comme au projet)".

2° le paragraphe 1er, 2°, est complété comme suit :

"c) de jour ... (la suite comme au projet)".

.../...

Article 10.

Le dernier alinéa de l'article 17 en projet prévoit que le demandeur est dispensé de l'épreuve prévue pour la prorogation de la licence, s'il a subi avec succès, depuis moins de trois mois, le contrôle de compétence prescrit par les arrêtés fixant les mesures techniques en matière d'exploitation des aéronefs dans le transport aérien commercial.

Présentement, seul l'arrêté ministériel du 13 février 1970 portant règlement fixant les mesures techniques à prendre pour l'exploitation dans le transport commercial des avions d'un poids total maximum autorisé égal ou supérieur à 5.700 kg, organise le contrôle périodique (deux fois au cours de chaque période de douze mois) de la compétence au pilotage sur un type déterminé d'avion.

Il est nécessaire de viser expressément ce dernier arrêté.

La même observation vaut pour les articles 20 et 31 en projet.

Article 16.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 16.-

A l'article 29 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais, la phrase introductive de l'alinéa 2 est remplacée par la disposition suivante :

"... (la suite comme au projet)";

.../...

2° dans le texte néerlandais, à l'alinéa 2, 1°, dernière phrase, les mots ... (la suite comme au projet);

3° à l'alinéa 2, 2°, les mots "article 98, § 1er" sont remplacés par les mots "article 52".

Article 20.

Au A et au C, mieux vaudrait écrire :

"A) le paragraphe 1er, b, est remplacé par la disposition suivante :

... (la suite comme au projet)".

"C) le paragraphe 2, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

... (la suite comme au projet)".

De plus, il faut insérer, avant le 4° :

"D) Le paragraphe 2 est complété comme suit :

"4° ... (comme au projet)".

Article 29.

A la fin du paragraphe 1er de l'article 54 en projet, il conviendrait de remplacer les mots "la date la plus éloignée", par les mots "la plus éloignée de ces dates".

Au paragraphe 2, il faut remplacer les mots "par les dispositions suivantes" par les mots "comme suit" dans la phrase introductive.

ALGEMENE OPMERKING.

In verscheidene van de ontworpen bepalingen draagt de Minister zijn bevoegdheid over aan de directeur-generaal van het bestuur der luchtvaart en staat hij daarenboven toe dat die bevoegdheid verder wordt overgedragen aan andere ambtenaren.

Artikel 34 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart luidt als volgt :

"De Minister die met het bestuur der luchtvaart is belast, stelt vast :

- 1° de eisen inzake leeftijd, lichamelijke en geestesgeschiktheid, kennis, ervaring en bekwaamheid, waaraan voldaan moet worden om de vergunningen en bevoegdverklaringen te bekomen;
- 2° ...
- 3° ...

Hij kan examens inrichten voor het bekomen van de vergunningen en bevoegdverklaringen".

De Koning heeft de Minister niet gemachtigd om die bevoegdheid over te dragen.

Wanneer de Minister, bijvoorbeeld in het ontworpen artikel 6, § 2, 1°, de afgifte van een vergunning afhankelijk maakt van een opleiding op een door de directeur-generaal of zijn gemachtigde erkend toestel, en volgens een door dezen goedgekeurd programma, laat hij aan die ambtenaren de bevoegdheid om, ten dele, één van de voorwaarden voor toekenning van de vergunning te bepalen.

.../...

Die bevoegdheidsoverdracht kan alleen maar worden aanvaard voor zover zij beperkt wordt tot details en verleend wordt aan de directeur-generaal van het bestuur der luchtvaart. Die ambtenaar mag de hem opgedragen bevoegdheid niet verder overdragen.

Bijgevolg moeten de woorden "of door zijn gemachtigde" worden geschrapt.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Artikel 1.

Er dient melding te worden gemaakt van de wijzigingen die aangebracht zijn in het ministerieel besluit van 23 juni 1969.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 1.

In het ministerieel besluit van 23 juni 1969 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van vliegtuigen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 4 januari 1974, 23 maart 1978 en 19 januari 1979, wordt het woord "totaalgewicht" vervangen door de woorden "totale massa".

Artikel 2.

Er dient te worden opgemerkt dat de in artikel 1 vervatte begripsbepalingen zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst alfabetisch gerangschikt zijn.

.../...

De inleidende volzin van artikel 2 kan bijgevolg beter als volgt worden geredigeerd :

"In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt de begripsbepaling "totaalgewicht van een vliegtuig" geschrapt en worden de volgende begripsbalingen in alfabetische volgorde ingevoegd".

Artikel 4.

Gelet op de in het eerste lid van het ontworpen artikel 4 geformuleerde regel volgens welke de oefenvergunning slechts eenmaal wordt uitgereikt, zou in het tweede lid het woord "hernieuwd" moeten worden vervangen door het woord "verlengd" en het woord "hernieuwing" door het woord "verlenging".

Dezelfde opmerking geldt voor alle ontworpen bepalingen waar die termen gebruikt worden.

Artikel 5.

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Afdeling II van hoofdstuk II van hetzelfde besluit, bestaande uit de artikelen 5 tot 7, wordt vervangen door de volgende bepalingen : ".

Artikel 6.

In de Franse tekst onder 1° schrijve men : "dans le paragraphe 1er, 2°, les mots ...".

Artikel 8, § 1, 2°, van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 telt immers slechts één lid, dat is onderverdeeld in a, b en c.

"De tekst onder 2° zou beter als volgt worden geredigeerd :

"2° paragraaf 1, 2°, b, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"b) tijdens lokale vluchten bij nacht, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

+

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 7 van het ontwerp.

Artikel 9.

De bepalingen onder 1° en 2° zouden beter als volgt worden geredigeerd :

"1° paragraaf 1, 2°, b, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"b) tijdens lokale vluchten bij nacht, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

2° paragraaf 1, 2°, wordt aangevuld als volgt :

"c) overdag, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 10.

Het laatste lid van het ontworpen artikel 17 bepaalt dat de aanvrager vrijgesteld wordt van het examen dat voorgescreven is voor de verlenging van de vergunning, indien hij, sedert minder dan drie maanden, met succes een controle van zijn bedrevenheid heeft ondergaan, zoals die is voorgeschreven bij de besluiten waarbij de technische maatregelen worden vastgesteld inzake exploitatie van de luchtvaartuigen in het handelsluchtvervoer.

Thans organiseert alleen het ministerieel besluit van 13 februari 1970 houdende reglement waarbij de technische maatregelen worden vastgesteld die moeten genomen worden voor de exploitatie van de vliegtuigen in het handelsluchtvervoer, met een hoogst toegelaten totaalgewicht van 5700 kg en meer, het periodiek onderzoek (tweemaal binnen een tijdsverloop van twaalf maanden) naar de bekwaamheid bij de besturing van een bepaald type van vliegtuig.

Er moet uitdrukkelijk naar dit laatste besluit verwezen worden.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 20 en 31.

Artikel 16.

Het artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 16.-

In artikel 29 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

.../...

1° in de Nederlandse tekst wordt de zin die het tweede lid inleidt, vervangen door de volgende bepaling :

"... (voorts zoals in het ontwerp)";

2° in de Nederlandse tekst worden in het tweede lid, 1°, laatste volzin, de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp)";

3° in het tweede lid, 2°, worden de woorden "artikel 98, § 1" vervangen door de woorden "artikel 52".

Artikel 20.

In de tekst onder A en onder C schrijve men :

"A) paragraaf 1, b, wordt vervangen door de volgende bepaling :

... (voorts zoals in het ontwerp)".

"C) paragraaf 2, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

... (voorts zoals in het ontwerp)".

Bovendien voege men vóór 4° de volgende tekst in :

"D) paragraaf 2 wordt aangevuld als volgt :

"4° ... (zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 29.

Aan het slot van paragraaf 1 van het ontworpen artikel 54 vervange men het woord "datum" door de woorden "van die data".

In paragraaf 2 vervange men in de zin die de paragraaf inleidt, de woorden "door de volgende bepalingen" door de woorden "als volgt".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : H. ROUSSEAU,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT,
A. VANWELKENHUYZEN,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. RIGAUX,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

C. DESCHAMPS,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la
version française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté
par Mme J.-M. DAGNELIE, audi-
teur.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst werd
nagezien onder toezicht van de
H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. J.-M. DAGNELIE, audi-
teur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

H. ROUSSEAU.